



**Department of  
Health & Mental  
Hygiene**  
뉴욕시 보건정신위생국

Thomas Farley, M.D., M.P.H.  
국장

**Health &  
Hospitals  
Corporation**  
보건병원협회

Alan. D. Aviles  
회장

**Mayor's Office  
of Immigrant  
Affairs**  
시장실 이민부

Fatima Shama  
국장

Michael R. Bloomberg  
시장

## H1N1 및 계절 독감에 대해 뉴욕 이민자 여러분께 드리는 공개 서한

친애하는 뉴욕시민 여러분,

뉴욕시에 H1N1 인플루엔자(“돼지 독감”)가 다시 돌아오면서, 유행성 계절 독감도 발생하기 시작하였습니다. 겨울이 다 가기 전에 뉴욕시민 여러분께서는 보통의 유행성 계절 독감도 앓게 되실 수 있습니다.

블룸버그 시장은 독감에 대처하고 이민상태나 의료보험 적용대상 여부와 관계없이 전 뉴욕시 거주자들의 건강을 지키기 위한 계획을 마련했습니다. 다음은 여러분과 여러분의 가족을 보호하는데 도움이 될 수 있는 몇 가지 정보입니다.

- 뉴욕시의 모든 사람이 의료 서비스를 이용할 수 있다는 점을 기억하십시오. 의사나 클리닉, 병원을 찾는 것을 두려워해서는 안됩니다. 여러분의 이민상태 때문에 독감 예방 접종을 받지 못하거나 치료를 받지 못하게 할 수는 없습니다. 의료 서비스는 법적으로 기밀이 유지됩니다.
- 올해는 독감을 예방하기 위해 두 가지 다른 예방 접종이 필요한 분들이 있습니다. 하나는 유행성 계절 독감을 위한 것이고, 다른 하나는 H1N1 을 위한 것입니다. 누가 이러한 두 가지 예방 접종이 필요한지, 그리고 어디에서 예방 접종을 받을 수 있는지 알아보시려면, 311 로 전화하시거나 [nyc.gov/flu](http://nyc.gov/flu) 를 방문하십시오.
- 뉴욕시에서는 12 월 동안 초등학교생들에게 H1N1 예방 접종을 제공하고 있습니다. 자녀가 학교에서 예방 접종을 받게 하고 싶으시면, 자녀가 학교에서 동의서와 선별 검사 양식을 가지고 올 때 두 양식을 작성해서 돌려보내셔야 합니다. 교육부의 학부모 코디네이터들이 이 부분에 대해 학부모님들을 도와드릴 수 있습니다.
- 12 월 동안, 뉴욕시에서는 또한 5 개 구 전체에서 무료 주말 예방 접종 클리닉을 열고 있습니다. 날짜와 장소를 알아보시려면, 311 로 전화하시거나 [nyc.gov/flu](http://nyc.gov/flu) 를 방문하십시오. 이 클리닉은 다음과 같은 분들을 위한 것입니다.
  - ✓ 임산부
  - ✓ 4 세-24 세인 모든 사람(4 세 미만 어린이 제외)
  - ✓ 독감이 더 위험해질 수 있는 만성 건강 증상이 있는 25 세-64 세인 모든 사람
  - ✓ 6 개월 미만의 어린이와 함께 살거나 이러한 어린이를 돌보는 모든 사람
- 예방 접종을 받는 이외에, 여러분 자신과 다른 사람들을 독감으로부터 보호하기 위해 다른 조치를 취할 수 있습니다.
  - ✓ 기침이나 재채기를 할 때는 입과 코를 가려 주십시오. (손이 아니라) 소매나 휴지를 사용하십시오.
  - ✓ 비누와 물로 자주 손을 씻으십시오 (특히 기침이나 재채기를 한 후에). 또는 알코올 성분의 손 세정제를 사용하십시오.
  - ✓ 병에 걸린 사람들에게 지나치게 가까이 가지 않도록 하십시오.
  - ✓ 독감에 걸린 경우, 열이 내릴 때까지 집에 계십시오.
- 대부분의 사람들은 별 다른 치료 없이 독감에서 곧 회복되지만, 병이 심각해질 수 있으며, 특히 임산부이거나 다른 건강 문제가 있는 노인들이 그러합니다. 다음은 기침이나 목아픔과 함께 열이 나는 경우, 기억해두셔야 할 몇 가지 사항입니다.
  - ✓ 호흡 곤란 등 응급 상황이 있는 경우 즉시 병원에 가십시오. 병이 응급 상황이 아닌 경우, 치료를 받기 위한 가장 좋은 장소는 병원이 *아닙니다*. 311 로 전화하셔서 다른 대안을 찾으십시오.
  - ✓ 임신 중이거나 심장질환, 면역결핍증, 당뇨병 또는 심한 천식 등 만성 의학적 증상이 있는 경우 의사에게 전화하십시오.
  - ✓ 어떻게 해야 할 지 잘 모르겠고, 간호사에게 얘기하고 싶으신 경우, 311 로 전화하십시오. 모든 언어로 정보와 서비스를 제공해 드립니다.

뉴욕시의 독감 서비스에 대해 알아야 하는 사람들에게 전해질 수 있는 다른 조직이나 웹사이트를 통해 이 정보를 나누셔도 좋습니다. 대단히 감사합니다.

Alan D. Aviles  
회장  
뉴욕시 보건병원협회

Thomas Farley, MD, MPH  
국장  
뉴욕시 보건정신위생국

Fatima Shama  
국장  
시장실 이민부